

Curso 2023/2024

Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)

Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
49495004Q	Ainhoa Ortega Martín	Análisis de la preferencia del uso de anglicismos en los videojuegos en línea traducidos	María Jesús Rodríguez Medina
45347449M	Alba Domínguez Santana	Estudio de las técnicas de traducción al inglés de los referentes culturales en productos audiovisuales producidos originalmente en España	Laura Cruz García
78524353F	Alba Hernández Arroyo	De Panza de Burro a Dogs of Summer: análisis y estudio crítico de la traducción de la novela canaria	María Jesús Rodríguez Medina
54094000R	Andrea Cabrera Castellano	El humor negro en el universo audiovisual de la familia Addams. Análisis de su traducción en la serie «Wednesday»	Alicia Karina Bolaños Medina
05464806Y	Carla Aparicio Soriano	El tratamiento de la variación lingüística en la traducción de productos audiovisuales multilingües que combinan el español, el catalán y al menos una lengua extranjera	Alicia Karina Bolaños Medina
49405256Z	Carolina Rivero Gordillo	La traducción mediante voces superpuestas en los reality shows: isocronía, sincronía y marcas de la oralidad	Alicia Karina Bolaños Medina
54269939J	Cynthia Hernández Quintana	Estudio sobre la percepción del subtítulado de una serie de Netflix	Laura Cruz García

Curso 2023/2024

Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)

Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
43387871G	Cristina Luis García	Traducciones comparadas de La Odisea: Comparando la mitología actual con la tradicional	Ana María García Álvarez
42246298J	Daniela Álvarez Bordón	Diferencias traductológicas entre el subtulado en español de España y el de Latinoamérica en la comedia estadounidense Ted	Laura Cruz García
44689308D	Eider López Garayo	La traducción de los diálogos de flirteo en los programas de telerrealidad	M ^a Jesús Rodríguez Medina
79085823R	Esther Muniz Fernández	Interpretación y mediación intercultural en la acogida a inmigrantes: la crisis humanitaria en Canarias de 2023	Leticia María Fidalgo González
Y897976W	Francya Cécile Mfoutou Bongo-Kouka	El derecho comparado como recurso de documentación en la traducción jurídica: estudio de caso en el ámbito de lucha contra el terrorismo	Víctor M. González Ruíz Alina Elena Ramaru
42289364T	Gara Rodríguez Rodríguez	Propuesta de traducción comentada del inglés al español de una sentencia judicial dictada en el Crown Court del Reino Unido (R v Chail)	Víctor M. González Ruíz
49795297K	Gemma Fleitas Mendoza	Análisis de las principales dificultades de traducción de los portales especializados en economía (inglés-español).	María Jesús Rodríguez Medina
54085573S	José Juan Suárez Rodríguez	Transporte sin riesgo de mercancías peligrosas por vía aérea: estudio de la documentación desde el punto de vista de la traducción	Karina Socorro Trujillo
46248807Q	Laura M ^a Cedrés Suárez	La norma ISO 24495-1:2023 sobre lenguaje claro y su empleo en la traducción de textos jurídicos: estudio de caso	Víctor Manuel González Ruíz

Curso 2023/2024

Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)

Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
51738832X	Lester André Najarro Fajardo	Doblaje del lenguaje soez : Técnicas de traducción usadas para el doblaje de expresiones soeces en Padre de familia	Alicia Karina Bolaños Medina
49495819A	Lisette Nieves Faubricio	La traducción de referentes culturales en el género del drama a través del doblaje	Laura Cruz García
42832484K	Manju Gordhandas Ramchandani Ramchandani	Las cifras (números) como posibles desafíos en la Interpretación simultánea	Heather Mary Adams
Z0052602Y	Marisleidy Chávez Hernández	La traducción de referentes culturales en el cine cubano del siglo XXI: tres películas del director Carlos Lechuga	Ana M ^a García Álvarez
54106723M	Nuria Isabel Cabrera Rivero	Aplicación de la Directiva 2010/64/UE relativa al derecho a la interpretación y a la traducción en los procesos penales	María Del Carmen Falzoi Alcántara
45373808Y	Nuria Roger Amador	Las técnicas de oratoria al servicio de la política: Análisis de los discursos LGTBIQ+ en la política española	M ^a Elena Curbelo Tavío
79085035H	Sara Reyes Peñate	La Influencia de los Anglicismos en los Textos Comerciales redactados en Español	M ^a Karina Socorro Trujillo
54269245D	Sergio Lleó Cabrera	Análisis de la traducción del humor y de los referentes culturales en la serie de animación «Padre made in USA»	Alicia Karina Bolaños Medina
42247437W	Tania Santana Santana	La efectividad de los subtítulos para sordos en televisión	Laura Cruz García

Curso 2023/2024

Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural (51284)

Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
71566728C	Teresa Lara Pérez	Análisis de la Oratoria y el Discurso en <i>House of Cards</i>	M ^a Elena Curbelo Tavío